

# SAINT *Welcome!* *¡Bienvenido!* GEORGE

## PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL

**PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL**  
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327  
website : [www.stgeorge-sanjorge.org](http://www.stgeorge-sanjorge.org)  
e-mail: [st1730@att.net](mailto:st1730@att.net)

**OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA**  
Monday - Friday  
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

**PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL**  
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor  
Secretary Rose Tomasich

**COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION**  
**COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA**  
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

**CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK**  
**CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS**  
Claudia Paolone

**MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA**  
Tom Marks & Margo Ortiz



SERVING CHICAGO'S  
EAST SIDE COMMUNITY  
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD  
SURESTE DE CHICAGO  
DESDE 1903

### SACRAMENTS / SACRAMENTOS

#### MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) ..... 4:00 pm  
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am  
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm  
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am

**Weekdays Mass:** English  
**Misa Entre Semana** en Inglés

#### HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses  
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

#### RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado .....3:00 pm  
Or by appointment / o con cita

#### HOME VISITS TO SHUT-INS /

#### VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

#### HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

#### PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

#### BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

**Please call the rectory to make arrangements.**

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

**Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.**

#### MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.  
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

#### QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

#### NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community.  
Please come to the Parish Office to register.  
If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia.  
Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



**QUINTO  
DOMINGO  
DE CUARESMA**

**APRIL/ABRIL 7, 2019**



Devotion to  
Saint Anthony  
of Padua  
Every Tuesday  
After the  
8:30 am Mass

Devoción a  
San  
Antonio cada  
Martes  
después de la  
misa



Devotion to St.  
Father Toribio  
Romo every  
Sunday after  
12pm Mass.

St. P. Toribio  
Romo, Patrón  
de los Inmi-  
grantes, Ruega  
por nosotros  
Santo Padre  
Toribio Romo

## Parish Calendar

## Calendario Parroquial

### This Weekend

The second Collection will be for the Rectory and the School Roofing Fund. Please be generous!!!



### Este Fin de Semana

La segunda Colecta será para el Fondo de los techos de la rectoría y la escuela. Por favor sean generosos!

### Vigil Lights / Velas de Vigilias

#### Nuestra Señora de Guadalupe

†Hilario Lopez

#### Mass Intentions Intenciones de las Misa

#### Saturday / Sábado April 6

4:00pm Deceased members of the  
"Sebahar" Family

Parishioners

#### Sunday / Domingo, April 7

9:00am †Filippina Daughter Carmelina  
†Saverio Altomere

Daughter Carmelina

12:00pm †Julian Urbina HB Sus Papás

†Julian Urbina HB Gloria Vargas

†José Gómez Hijos, nietas

†María Feliz Ortiz Hijos, nietas

†Alejandrino Isidra Sus nietas

#### Monday / Lunes, April 8

Health Lily Filinsky John & Carol Kovach

#### Tuesday / Martes, April 9

†Louis L. Mueller Brother Andy

Jeannete Sandoval B-Day Blessings

#### Wednesday/Miércoles, April 10

Health Eustolia Sandoval Parishioners

#### Thursday / Jueves, April 11

Deceased members of the  
"Sebahar" Family Parishioners

#### Friday / Viernes, April 12

†Louis L. Mueller Brother Andy

#### Saturday / Sábado April 13

4:00pm †Stanley, †Giovanna &  
†Richard Wozniak Parishioners

#### Sunday / Domingo, April 14

9:00am Health Ralph Caruso  
Carmelina

Health Nancy Donovan  
Alkovich Family

12:00pm Por todos los enfermos

### 2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM

With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm

### EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am

Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am o a las 12:00pm



### REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: 14 de ABRIL del 2019, 10:15am

### NO CLASE DE CATECISMO: 21 de ABRIL del 2019 "DÍA DE RESURRECCIÓN"

### ÚLTIMA CLASE MANDATORIA: 28 de ABRIL del 2019, 10:15am

### FIFTH SUNDAY OF LENT YEAR C (John 8:1-11)

In today's Gospel we see how Jesus arrived again in the temple to teach his people. After a while they bring a woman to him that was caught in adultery. The question they asked Jesus was to test Him and thus be able to accuse him before authorities. Today's topic is adultery, this woman is found in this act and therefore should be stoned, according to the law she should die being stoned. We see how Jesus responds to this act, not judging the woman, but those who accused her. "Whoever is without sin, throw the first stone at her." How often infidelity is committed in the life of the vocation to which one has chosen to live and He always looks at us with kindness, with love. Jesus loves the sinner, not the sin, he says to the adulterous woman, "Go and sin no more." That is the act of amendment, amend our errors, our faults, our sins and no commit them again. Then as we approach the sacrament of confession, may God give us the grace to be new creatures and let go of the old man and become a new man by the grace of forgiveness and love.

Rev Armando Morales-Martinez, Pastor

### QUINTO DOMINGO DE CUARESMA CICLO C (Juan 8:1-11)

En el Evangelio de hoy vemos cómo Jesús llegó de nuevo al templo para enseñar a su pueblo. Después de un rato le trajeron a una mujer que fue encontrada en adulterio. La pregunta que le hicieron a Jesús era para tenderle una trampa y así poder acusarlo ante las autoridades. El tema de hoy es el adulterio, esta mujer es encontrada en ese acto y, por lo tanto, debe ser apedreada, según la ley, debería de morir apedreada. Vemos cómo responde Jesús a este acto, no juzgando a la mujer, sino a quienes la acusaron. "Aquel de ustedes que no tenga pecado, que tire la primera piedra". Cuántas veces se comete infidelidad dentro de la vida de la vocación a la que uno ha elegido vivir y Jesús siempre nos mira con bondad, con amor. Jesús ama al pecador, no al pecado, le dice a la mujer adúltera: "Vete y ya no vuelvas a pecar". Ese es el acto de enmienda, enmendar nuestros errores, nuestras faltas, nuestros pecados y no cometerlos de nuevo. Luego, a medida que nos acercamos al sacramento de la confesión, que Dios nos dé la gracia de ser nuevas criaturas y dejar ir al hombre viejo y convertirse en un nuevo hombre por la gracia de su perdón y de su amor.

Señor cura, Armando Morales-Martinez

Adoración al Santísimo  
después de la Misa de 12pm.  
¡Cada primer domingo del mes!  
Próxima Hora Santa  
HOY, 7 de ABRIL del 2019



DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS  
EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.  
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS PRIMER VIERNES  
DE CADA MES

PRÓXIMO VIERNES PRIMERO 3 DE MAYO DEL 2019  
NEXT FIRST FRIDAY MAY, 3 2019

Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm

Exposición del Santísimo—6:30pm; /Misa en español: 7:00pm  
(Confessions during the exposition)  
(Confesiones durante la exposición)

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Dotsi Rossi, Lloyd Salvador, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

"May they experience the healing power of Christ".

"Que ellos experimenten el poder Sanador de Cristo"

### ST. GEORGE ANNUAL EASTER DINNER

When: April 21, 2019

Where: Church Hall

Cost \$10.00 for adults  
\$5.00 for children



We will publish the food that will be served in future bulletins!

There will be candies, games for children and the Easter bunny!

### SAN JORGE COMIDA DE PASCUA

Fecha: 21 de Abril

Lugar: Salón Parroquial

Donación: \$10.00 Plátano para adultos  
\$5.00 Plato de niño

¡Se anunciará el menú en las próximas semanas!

¡Habrá juegos, dulces para los niños y el conejito de Pascua!



LA PARROQUIA SAN JORGE LE INVITA A UN RETIRO CUARESIMAL, EL SÁBADO 13 DE ABRIL DE 8 DE LA MAÑANA A 3 DE LA TARDE EN EL SALÓN PARROQUIAL.

¡JESÚS HIJO DE DAVID TEN COMPASIÓN DE MÍ!

Expositores: Psicólogo Víctor Álvarez, Pbro. Juan Carlos Ruiz, OFM, y el padre Armando Morales.

¡Entrada Gratuita! ¡Habrá cuidado de niños! Sólo traiga un platillo para compartir. ¡Los esperamos!

### LUMEN FIDEI

La parroquia de San Jorge le invita a conocer más sobre su fe católica con las clases del catecismo por el padre Armando Morales. Todos los lunes de 7 a 9 de la noche, en el salón parroquial. Comenzando el 1o de abril. Aprenderemos sobre estas cuatro características sobre la fe: Acoger la fe, crecer en la fe, preservar la fe, anunciar la fe. Veremos también algunos documentos, encíclicas papales sobre nuestra fe y muchísimo más. ¡Los esperamos a todos! Será un aprendizaje más profundo sobre el depósito de nuestra fe. Traiga por favor su biblia, cuaderno y lápiz o pluma con que anotar. Nota: ¡No habrá cuidado de niños!



### MARK YOUR CALENDAR HOLY WEEK SCHEDULE

- Palm Sunday Vigil Mass, 4pm April 13, 2019
- Palm Sunday Mass, 9am, April 14, 2019

### HOLY TRIDUUM SCHEDULE

- Thursday—No 8:30am Mass
- Holy Thursday Bilingual Mass - April 18, 2019—7pm Exposition and Adoration -9pm-11pm
- Good Friday No 8:30am Mass
- Good Friday Service—3pm-April 19, 2019
- No vigil mass at 4:00pm on Holy Saturday
- Holy Saturday Easter Vigil—Bilingual Mass 8:00pm— 2017
- Easter Sunday—9:00am

### MASS OF THE RESURRECTION • EASTER SUNDAY

### MARQUEN SU CALENDARIO HORARIO DE LA SEMANA SANTA

- Procesión del Domingo de Ramos 14 de Abril del 2019, 11:30am
- Misa del Domingo de Ramos, 12pm 14 de Abril del 2019

### TRIDUO PASCUAL

- Jueves Santo-No Misa de 8:30am
- Jueves Santo - Misa Bilingüe - 18 de Abril, 7:00pm Exposición y Adoración - 8:30 - 11pm
- Viernes Santo - No Misa de 8:30am
- Servicio de Viernes Santo, 19 de Abril, 7:00 pm
- Sábado Santo - Vigilia Pascual - Bilingüe 20 de Abril, Misa 8:00pm.

### MISA DE RESURRECCIÓN

- DOMINGO DE PASCUA



### COMMUNITY WEDDINGS AT SAINT GEORGE SATURDAY, AUGUST 31, 2019

If you live together or were married only civilly and would like to receive the Sacrament of Matrimony, please call the rectory to make an appointment with Father Armando Morales.



### BODAS COMUNITARIAS EN SAN JORGE SÁBADO, 31 de AGOSTO del 2019

Si viven en pareja sin el sacramento del matrimonio o casados solo al civil y desean casarse por la iglesia por favor hagan una cita con el padre Armando Morales.

### EASTER LILLIES

Remember your loved ones with an Easter Lily to decorate the church at Easter. Forms are available in the back of church



### FLORES DE PASCUA

Recuerden a sus seres queridos con una flor de Pascua. Las formas se encuentran en la parte de atrás de la iglesia.

### STATIONS OF THE CROSS EVERY FRIDAY OF LENT AFTER 8:30AM MASS

VIACRUCIS TODOS LOS VIERNES DE CUARESMA A LAS 7PM SEGUIDO DE LA SANTA MISA (Habrá confesiones durante el Viacrucis)

"People may doubt what you say, but they will always believe what you do."

Weekly Budget Weekend of March 30-31, 2019					
Presupuesto Semanal para el fin de semana=Marzo 30-31,2019					
Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal	\$4,000.00				
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana	2,253.00				
	(Loss) (1,747.00)				
Mass	4:00pm	9:00am	12:00pm	Mail In	Total
	\$286.00	\$722.00	\$923.00	\$238.00	\$2,079.00
Roofing -	\$303.00				

"La gente puede dudar lo que dices, pero siempre creerán lo que haces."

**KOMPARE FUNERAL HOME**

9858 S. Commercial  
Chicago, IL 60617

773-768-8800  
Robert A. Oberman, Director



Since 1935

18349 Torrence Ave.  
708-895-3700

2510 E. 106th 1446-119th St.  
Chicago, IL Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.  
1951 E. 95th St.  
207 E. 35th St.

Nornat  
Management Services



Se Habla Español

708-862-4600

Repair & Collision  
Foreign, Import & Domestic Cars  
770 Burnham Ave., Cal City

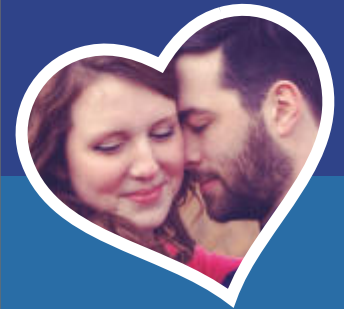
**ABLE SEWERAGE COMPANY INC.**

3024 E. 79th St.  
Chicago, IL 60649  
**773-324-7788**

**DeANDA SERVICES**  
Roofing & Siding

Experience Since 1987  
**773-933-1118**  
Licensed & Bonded  
10% Off With This Ad Parishioners

**catholicmatch® Illinois**



CatholicMatch.com/IL

**PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM**



**\$29.95/MO**  
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772  
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!  
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



**STATE FARM**  
INSURANCE COMPANIES  
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS  
**Mike Johnson** Agent  
(773) 221-4900  
3659 E. 106th St., Chicago, IL



**AUTO REBUILDERS**

BODY & FENDER REPAIRS  
FRAME PRECISION & EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523  
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE **ADVERTISERS** THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



**DISCOVERY HEATING & COOLING**

SINCE 2001  
Installation - Service - Repair  
Servicing Chicago Since 2001  
**(773) 734-3005**

**HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME**  
CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

**ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY**

James Betkowski-Owner  
11200 S. Ewing Ave.  
731-2749  
11300 W. 97th Ln.  
St. John, IN  
219-365-3474